

ROZHODNUTIE RADY

z 19. decembra 2006

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o revízii Dohody o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou

(2006/958/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

Článok 2

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpísanie dohody s cieľom zaviazat' Spoločenstvo.

- (1) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu so Švajčiarskou konfederáciou o revízii Dohody o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

Článok 3

- (2) Dohoda by sa mala schváliť,

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) zaslať v mene Európskeho spoločenstva diplomatickú nótu podľa článku 2 dohody.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o revízii Dohody o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou.

V Bruseli 19. decembra 2006.

Za Radu
predseda
J. KORKEAOJA

PREKLAD**Dohoda o revízii Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „zmluvné strany“,

ktoré uzavreli dohodu o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody

(ďalej len „dohoda“),

keďže dohoda nadobudla platnosť 1. júna 2002,

keďže je potrebné zjednodušiť fungovanie dohody,

keďže články 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 a 11 dohody odkazujú na orgány posudzovania zhody uvedené v prílohe 1,

keďže článok 2 dohody odkazuje na vymedzenia pojmov ustanovené v príručke ISO/IEC 2 (vydanie z roku 1996) a v Európskej norme EN 45020 (vydanie z roku 1993),

keďže článok 4 dohody obmedzuje uplatňovanie dohody len na výrobky, ktoré podľa nepreferenčných pravidiel pôvodu pochádzajú zo zmluvných strán,

keďže článok 6 dohody odkazuje na postupy stanovené v článku 11,

keďže článok 8 dohody odkazuje na predsedu výboru,

keďže článok 9 dohody odkazuje na koordináciu a porovnávacie práce medzi orgánmi posudzovania zhody uznanými v zmysle dohody,

keďže článok 10 dohody zriaďuje výbor, ktorý rozhoduje o zahrnutí orgánov posudzovania zhody do prílohy 1 a o ich vyňatí z prílohy 1,

keďže článok 11 dohody ustanovuje postup týkajúci sa zahrnutia orgánov posudzovania zhody do prílohy 1 a ich vyňatia z prílohy 1,

keďže článok 12 dohody ustanovuje povinnosti pri výmene informácií,

berúc do úvahy, že v záujme rešpektovania zmien, ktoré boli zavedené v článku 11 dohody, je zo znenia článkov 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 a 11 dohody potrebné odstrániť pojem „orgány posudzovania zhody uvedené v prílohe 1“ a nahradiť ho pojmom „uznané orgány posudzovania zhody“,

berúc do úvahy, že v snahe predísť potrebe upraviť dohodu vždy, keď sa zavedú zmeny vo vymedzeniach pojmov v príslušných príručkách ISO/IEC, odkaz na osobitné vydania týchto príručiek uvedený v článku 2 by mal byť zrušený a nahradený všeobecným odkazom na vymedzenia pojmov ustanovené ISO a IEC,

berúc do úvahy skutočnosť, že odkaz na vymedzenia pojmov ustanovené v Európskej norme 45020 (vydanie z roku 1993) už nie je platný, tento odkaz by mal byť z článku 2 vypustený,

BERÚC DO ÚVAHY, že s cieľom uľahčiť obchod medzi zmluvnými stranami a zjednodušiť fungovanie dohody, obmedzenie podľa článku 4, v zmysle ktorého sa dohoda uplatňuje len vo vzťahu k výrobkom, ktoré pochádzajú zo zmluvných strán, by malo byť zrušené,

berúc do úvahy, že v záujme zjednodušenia dohody určité ustanovenia článku 6 by mali byť zrušené, aby sa vyhlo zdvojeniu so zodpovedajúcimi ustanoveniami v článku 11,

berúc do úvahy, že s cieľom reflektovať na skutočnosť, že výbor funguje pod spoločným predsedníctvom zmluvných strán, odkaz na predsedu výboru by mal byť z článku 8 vypustený,

berúc do úvahy, že v snahe uľahčiť obchod medzi zmluvnými stranami a zabezpečiť transparentnosť pri fungovaní dohody by mala byť do článku 8 zahrnutá povinnosť vyznačiť prípadné pozastavenie činnosti uznaných orgánov posudzovania zhody v zozname uznaných orgánov posudzovania zhody,

berúc do úvahy, že v snahe uľahčiť fungovanie dohody by mala byť do článku 9 zahrnutá potreba ustanovujúcich úradov vynaložiť čo najväčšie úsilie na zabezpečenie toho, že uznané orgány posudzovania zhody budú spolupracovať vhodným spôsobom,

berúc do úvahy, že s cieľom zjednodušiť fungovanie dohody by do článku 10 malo byť zahrnuté ustanovenie, že výbor prijíma rozhodnutia o uznaní alebo zrušení uznania orgánov posudzovania zhody len v prípadoch, keď druhá zmluvná strana vznesie námietky,

berúc do úvahy, že s cieľom zjednodušiť fungovanie dohody je potrebné ustanoviť v článku 11 jednoduchší postup pri uznávaní, zrušení uznania, zmene rozsahu činnosti alebo pozastavení činnosti orgánov posudzovania zhody,

berúc do úvahy, že s cieľom zvýšiť transparentnosť by do článku 12 mala byť zahrnutá povinnosť písomne oznamovať zmeny týkajúce sa príslušných právnych a správnych ustanovení, ako aj ustanovujúcich úradov a príslušných orgánov,

SA DOHODLI REVIDOVAŤ DOHODU TAKTO:

4. Článok 5 sa nahrádza takto:

Článok 1

Revízie dohody

1. Článok 1 sa reviduje takto:

- i) V odseku 1 sa pojem „orgánmi, ktoré sú v zozname v Prílohe 1“ nahrádza pojmom „orgánmi uznanými v súlade s postupmi tejto dohody“ (ďalej len „uznané orgány posudzovania zhody“).
- ii) V odseku 2 sa pojem „orgánmi, ktoré sú v zozname v Prílohe 1“ nahrádza pojmom „uznanými orgánmi posudzovania zhody“.

2. Článok 2 ods. 2 sa nahrádza takto:

„Vymedzenia pojmov ustanovené v ISO a IEC možno použiť na určenie významu všeobecných pojmov, ktoré sa týkajú posudzovania zhody, obsiahnutých v tejto dohode.“.

3. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Pôvod

Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú na výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, bez ohľadu na ich pôvod.“.

„Článok 5

Uznané orgány posudzovania zhody

Zmluvné strany sa týmto dohodli, že orgány posudzovania zhody uznané v súlade s postupom podľa článku 11 spĺňajú podmienky oprávnenosti na posudzovanie zhody.“.

5. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Ustanovujúce úrady

1. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú zabezpečiť, aby ich ustanovujúce úrady mali potrebnú právomoc na ustanovenie orgánov posudzovania zhody alebo na zrušenie ich ustanovenia, na pozastavenie činnosti alebo zrušenie pozastavenia činnosti ustanovených orgánov posudzovania zhody podliehajúcich ich jurisdikcii.

2. Pri ustanovení orgánov posudzovania zhody ustanovujúce úrady dodržiavajú všeobecné zásady ustanovovania uvedené v prílohe 2 s výhradou ustanovení v príslušnom oddiele IV prílohy 1. Podľa tých istých zásad postupujú ustanovujúce úrady aj pri zrušení ustanovenia a pri pozastavení činnosti alebo zrušení pozastavenia činnosti.“.

6. Článok 7 sa reviduje takto:

V odseku 1 sa text „orgány posudzovania zhody pod ich jurisdikciou, ktorú sú uvedené v prílohe 1“ nahrádza textom „uznané orgány posudzovania zhody podliehajúce ich jurisdikcii“.

7. Článok 8 sa reviduje takto:

i) V prvom pododseku odseku 1 sa pojem „uvedených v zozname v prílohe 1“ nahrádza pojmom „uznaných orgánov posudzovania zhody“.

ii) V druhom pododseku odseku 1 sa vypúšťa text „a predsedovi výboru“.

iii) V odseku 4 sa za prvú vetu vkladá nová veta: „Takéto pozastavenie činnosti sa vyznačí v spoločnom zozname uznaných orgánov posudzovania zhody uvedenom v prílohe 1“.

8. Článok 9 sa reviduje takto:

i) V odseku 2 sa text „orgány posudzovania zhody, ktoré sú uvedené v prílohe 1 a patria do ich jurisdikcie“ nahrádza textom „uznané orgány posudzovania zhody podliehajúce ich jurisdikcii“.

ii) V odseku 3 sa text „Orgány posudzovania zhody uvedené v prílohe 1“ nahrádza textom „Uznané orgány posudzovania zhody“ a za prvú vetu sa vkladá veta: „Ustanovujúce úrady vynaložia čo najväčšie úsilie, aby zabezpečili, že uznané orgány posudzovania zhody spolupracujú vhodným spôsobom.“

9. Článok 10 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Výbor môže posudzovať akékoľvek záležitosti týkajúce sa tejto dohody. Zodpovedný je najmä za:

- a) vypracovanie postupu na vykonávanie overovania stanovené v článku 7;
- b) vypracovanie postupu na vykonávanie overovania stanovené v článku 8;
- c) rozhodovanie o uznaní orgánov posudzovania zhody, voči ktorým sú vznesené námietky podľa článku 8;
- d) rozhodovanie o zrušení uznania orgánov posudzovania zhody, voči ktorým sú vznesené námietky podľa článku 8;

e) preskúmavanie právnych a správnych ustanovení, ktoré zmluvná strana oznámila druhej zmluvnej strane podľa článku 12, s cieľom posúdiť ich vplyv na dohodu a zmeniť príslušné časti prílohy 1.“

10. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Uznanie, zrušenie uznania, zmena rozsahu činnosti a pozastavenie činnosti orgánov posudzovania zhody

1. Na uznanie orgánov posudzovania zhody vo vzťahu k požiadavkám ustanoveným v príslušných kapitolách prílohy 1 sa uplatňuje nasledujúci postup:

- a) zmluvná strana, ktorá si želá uznanie orgánu posudzovania zhody, písomne oznámi svoj návrh druhej zmluvnej strane a na ten účel jej na požiadanie poskytne potrebné informácie;
- b) ak druhá zmluvná strana súhlasí s návrhom alebo do 60 dní od oznámenia návrhu nevznesie žiadne námietky, orgán posudzovania zhody sa považuje za uznaný orgán posudzovania zhody v zmysle podmienok podľa článku 5;
- c) ak druhá zmluvná strana písomne vznesie námietky v lehote 60 dní, uplatňuje sa článok 8.

2. Zmluvná strana môže zrušiť alebo pozastaviť uznanie alebo zrušiť pozastavenie uznania orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jej jurisdikcii. Dotknutá zmluvná strana bezodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoje rozhodnutie spolu s uvedením dátumu tohto rozhodnutia. Zrušenie, pozastavenie alebo zrušenie pozastavenia nadobúda účinky k uvedenému dňu. Zrušenie alebo pozastavenie sa vyznačia v spoločnom zozname uznaných orgánov posudzovania zhody uvedenom v prílohe 1.

3. Zmluvná strana môže navrhnúť zmenu a doplnenie rozsahu činnosti uznaného orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jej jurisdikcii. Na rozšírenie a obmedzenie rozsahu činnosti sa uplatňujú postupy podľa článku 11 ods. 1 a 2.

4. Zmluvná strana môže za výnimočných okolností namietť technickú spôsobilosť uznaného orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jurisdikcii druhej zmluvnej strany. V takom prípade sa uplatňuje článok 8.

5. Správy, certifikáty, povolenia a značky zhody vydané orgánmi posudzovania zhody po tom, čo im bolo zrušené alebo pozastavené uznanie, nemusia byť uznané zo strany zmluvných strán. Správy, certifikáty, povolenia a značky zhody vydané orgánmi posudzovania zhody pred tým, než im bolo zrušené uznanie, budú zmluvné strany aj naďalej uznávať, pokiaľ zodpovedný ustanovujúci úrad neobmedzí alebo nezruší ich platnosť. Zmluvná strana, ktorej jurisdikcii podlieha zodpovedný ustanovujúci úrad, písomne oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny týkajúce sa obmedzenia alebo zrušenia ich platnosti.“

11. Článok 12 sa reviduje takto:

- i) V odseku 2 sa za text „a oznámi“ vkladá text „písomne“.
- ii) Za odsek 2 sa vkladá odsek 2a: „Každá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane zmeny týkajúce sa jej ustanovujúcich úradov a príslušných orgánov.“

Článok 2

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda podlieha ratifikácii alebo schváleniu zo strany zmluvných strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany vymenili diplomatické nóty, ktorými potvrdzujú, že ich príslušné postupy potrebné na prijatie dohody boli ukončené.

Článok 3

Jazyky

1. Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch exemplároch v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

2. Táto dohoda a Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody sa čo najskôr preložia do českého, estónskeho, litovského, lotyšského, maďarského, maltského, poľského, slovenského a slovinského jazyka. Výbor je splnomocnený na schválenie týchto jazykových verzií. Po ich schválení bude znenie v týchto jazykoch autentické rovnako ako znenie v jazykoch uvedených v odseku 1.

Na dôkaz toho podpísaní splnomocnení zástupcovia, na tento účel náležite oprávnení, podpísali túto dohodu.
